

My Stay ABC



1.4.2018 alkaen



Visit Finland

My Stay

Visit Finlandin My Stay -palvelu esittelee Suomen matkailualueiden kansainvälisille yksittäismatkailijoille suunnattuja tuotteita. Palvelu on osa visitfinland.com-sivustoa. Se tarjoaa matkailuyrityksille mahdollisuuden laajentaa palvelujen kansainvälistä näkyvyyttä ja ohjata matkaansa suunnittelevia käyttäjiä online-ostopolulle entistä helpommin.

My Stayhin ilmoitettavan tuotteen sisältöä, teksteistä kuviin, kannattaa miettiä hyvissä ajoin ja muokata sisältö tuotetta hyvin kuvaavaksi ja kansainvälistä yleisöä puhuttelevaksi myyväksi kokonaisuudeksi.

Tästä oppaasta löydät ohjeita tuotteiden sisällöstä ja syöttämisestä My Stay:hin.

www.visitfinland.com/mystay

Lisätietoja:



Liisa Renfors

Development Specialist

liisa.renfors@businessfinland.fi

Sisältö

Kriteerit

Millainen tuote sopii My Stayihin?	3
Visit Finlandin kansainvälistymiskriteerit	4
My Stayn aktiviteetti- ja elämystuotteiden kriteerit	5

Tuotteen syöttäminen

Miten syötän tuotteen My Stayihin?	6
------------------------------------	---

Kuvat

Miten valitsen hyvän kuvan?	7
Vinkkejä kuvan valitsemiseen	8

Tekstit

Miten otsikoin tuotteen?	13
Miten kirjoitan esittelytekstin?	14
Mihin ohjaan tuotekortin linkin?	14
Esimerkkituotekortti	15

Lisätiedot

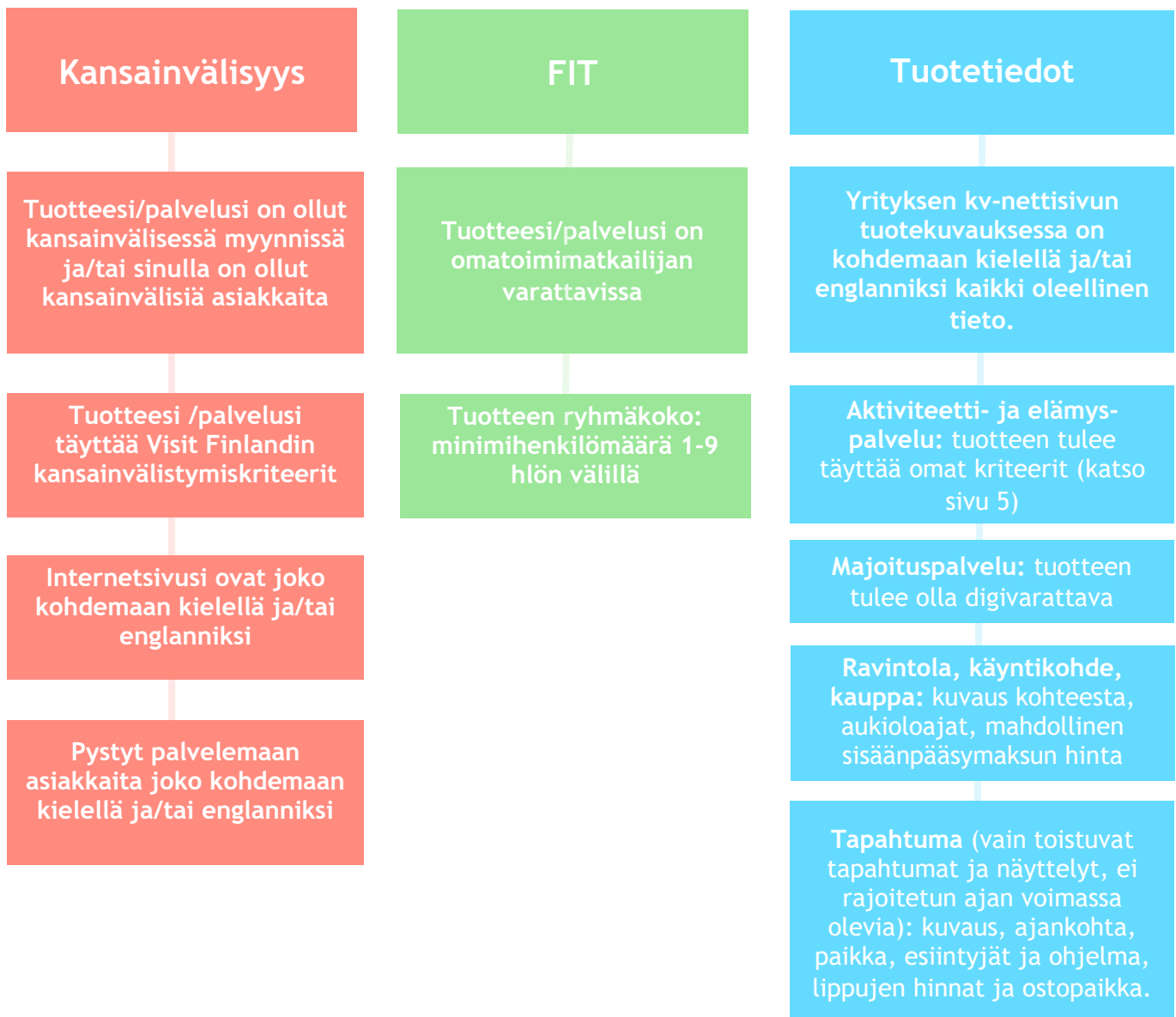
Usein kysytyt kysymykset	16
Esimerkkejä verkkokauppa- ja varauslomakkeista	17
My Stay API	18

Millainen tuote sopii My Stayihin?

My Stay -palveluun soveltuvat yksittäisen matkailijan tai pienen ryhmän (ryhmän minimikoko välillä 1-9 henkilöä) varattavissa olevat tuotteet, kuten **online-varattavat** aktiviteetit, elämykset ja majoituspalvelut. Yrityksen englanninkielisen online-varauskanavan tulee olla täysin valmis ja käytössä ennen kuin tuote lisätään My Stay -palveluun. Lisäksi My Stayihin soveltuvat ravintolat, kahvilat sekä käyntikohteet, tapahtumat ja kaupat, joiden aukioloajat ja lippujen hinnat ovat näkyvillä yrityksen englanninkielisillä nettisivuilla. Liiketoiminnan ja tuotteen tulee olla pysyvää tai säännöllisesti toistuvaa, My Stayihin eivät sovellu esimerkiksi pop-up -tyyppiset ja kertaluontoiset tapahtumat.

My Stayihin hyväksytään tuotteet, jotka täyttävät **My Stayn omat tuotekriteerit (ks. alla)** ja **Visit Finlandin kansainvälistymiskriteerit (ks. sivu 4)**. Aktiviteeteille ja elämystuotteille on lisäksi omat kriteerit (ks. sivu 5).

My Stay -tuotekriteerit



Visit Finlandin kansainvälistymiskriteerit

A. ASIAKASLÄHTÖISYYS

Olette määritelleet asiakaskohderyhmänne ja huomioineet heidän tarpeensa palvelutarjonnassa.

B. LAATU

Olette aktiivisesti mukana laadunkehittämisyhteistyössä ja/tai teillä on asiakastyytyväisyyden seurantarjestelmä, joka on ollut käytössä väh. vuoden tai seuraatte säännöllisesti sosiaalisessa mediassa sekä arviointisivuilla, kuten Tripadvisorissa, yrityksellenne annettua asiakaspalautetta, vastaatte vähintään negatiivisiin palautteisiin sekä kehitätte tuotteidenne laatua saamanne palautteen edellyttämällä tavalla.

C. MARKKINATESTAUS

Tuotteenne on testattu (kansainvälinen asiakas, matkanjärjestäjä jne.) ulkomaan markkinoille soveltuvaksi.

D. KAPASITEETTI JA VERKOSTOT

Oma kapasiteettinne tai yhteistyöverkoston kautta tarjottava kapasiteetti takaa kattavan palvelun omatoimimatkailijoille ja/tai ryhmämatkailijoille. Olette verkostoituneet alueen muiden tarjoajien kanssa ja pystytte verkoston avulla tarjoamaan monipuolisia, tarvittaessa myös elinkeinojen rajoja ylittäviä, palvelukokonaisuuksia ja toisiaan täydentäviä elämyksiä.

E. SAAVUTETTAVUUS

Palvelunne on toimivien liikenneyhteyksien varrella tai järjestätte kuljetuksen lähimmältä bussi- tai juna-asemalta / lentokentältä.

F. SAATAVUUS

Tuotteenne ja palvelunne ovat selkeästi kuvattuina ja hinnoiteltuina kohdemarkkinan kielellä tai englanniksi sekä helposti löydettävissä ja ostettavissa matkanjärjestäjien tai muiden myyntiorganisaatioiden kautta, omalla internet-sivulla tai muissa sähköisissä varauskanavissa.

G. KIELITAITO

Pystytte palvelemaan asiakkaitanne joko kohdemarkkinan kielellä tai englanniksi.

H. AUTENTTISUUS JA VETOVOIMAISUUS

Käytätte tuotekehityksessä ja markkinoinnissa hyväksi aitoja suomalaisia elämyksiä, jotka pohjautuvat alueenne vetovoimatekijöihin, perinteisiin, kulttuuriin ja elämäntapaan.

I. TURVALLISUUS

Noudatatte palveluissanne alakohtaisia turvallisuussuosituksia ja -ohjeita.

J. KESTÄVYYS

Yrityksenne noudattaa kestävä kehityksen periaatteita, jonka todisteena on sertifiointi tai suoritettu koulutus tai teillä on suunnitelma kestävä kehityksen periaatteiden toteuttamisesta toiminnassanne.

Suosittellemme lisäksi, että yrityksellenne on kansainvälistymissuunnitelma.

Lisätietoja kansainvälistymiskriteereistä:
http://www.visitfinland.fi/wp-content/uploads/2015/04/VisitFinland_Kansainvälistymiskriteerit.pdf?dl

My Stayn aktiviteetti- ja elämystuotteiden kriteerit

A) Tuotteen tulee olla online-varattava. Yrityksen online-varauskanavan tulee olla englanninkielinen, valmis ja käytössä ennen tuotteen lisäämistä My Stay -palveluun. Yrityksen verkkosivulla tulee olla linkki varauskanavaan ja tuotteen tulee löytyä englanninkielisenä varauskanavan sivulta. Tutustu myös sivun 14 verkkokauppa- ja varauslomake-esimerkkeihin.

B) Julkaistut päivämäärät

eli milloin tuote saatavilla/ on request -tuotteissa vahvistus 24h sisällä

C) Hinta per henkilö ja mitä hinta sisältää

D) Ohjelman kesto

E) Opastettu vai itseohjautuva, millä kielellä palvelu tarjotaan

F) Tapaamispaikka ja mistä ohjelma alkaa

G) Ehdot ja edellytykset ohjelmaan osallistumiseen

H) Tuotteen tulee olla online-varattavissa yrityksesi verkkosivuilla

HUOM! Jos tarjoat sekä majoitusta että ohjelmapalveluja, ei riitä, että vain majoituksella on online-varauskanava. Myös ohjelmapalvelun tulee olla sähköisesti varattavissa. Muista myös tarkistaa, ettei varauslinkki vie asiakasta suomenkieliselle varaussivulle.

Oletko jo tutustunut 2018 voimaan tulleeseen uuteen matkapakettilainsäädäntöön?

Voit tutustua aiheeseen Kilpailu- ja kuluttajaviraston nettisivuilla osoitteessa:

<https://www.kkv.fi/Tietoa-ja-ohjeita/Matkustaminen-ja-matkan-jarjestaminen/matkustaminen-ja-liikenne/matkapaketit/>

Miten syötän tuotteen?

Miten syötän tuotetiedot My Stay -palveluun, jos en ole vielä koskaan ennen syöttänyt tietoja?

- 1) Tutustu aina ensin Visit Finlandin ja My Stayn kriteereihin varmistaaksesi, että palvelusi/ tuotteesi vastaa kriteereitä.
- 2) Rekisteröidy syöttölinkin kautta järjestelmään: luo käyttäjätunnus ja salasana ja pistä tunnukset talteen, niin pääset niiden avulla kirjautumaan järjestelmään myöhemminkin.
- 3) Täytä ensin yrityskortti. Korttiin tarvitaan seuraavat tiedot:
 - Yrityksen nimi
 - Lyhyt kuvaus yrityksen toiminnasta englanniksi
 - Yrityksen yhteystiedot: osoite, puhelinnumero, sähköposti
 - Linkki yrityksen englanninkieliselle kotisivulle
 - Yrityksen logo, png- tai jpg-tiedosto, minimikoko 150 x 150 pikseliä
- 4) Täytä tämän jälkeen 1-10 kpl tuotekortteja, joihin tarvitaan seuraavat tiedot:
 - Tuotteen/palvelun nimi englanniksi
 - Lyhyt (max. 500 merkkiä), vetoava, tuotetta/palvelua hyvin kuvaava esittelyteksti englanniksi
 - Tuotteen/palvelun kontaktitiedot, mikäli ne eroavat yrityskortin kontaktitiedoista. Muuten kontaktitiedot tulevat tuotekortille automaattisesti yrityskortilta
 - Linkki suoraan englanninkieliseen tuotteeseen/palveluun yrityksen kotisivulla
 - 3-10 hyvätasoista kuvaa, joiden minimikoko on 1920 pikseliä / leveys ja 1080 pikseliä / korkeus, jpg-tiedostona, jonka koko ei ylitä 4 MB:a.

HUOM! Jotta tuotteesi julkaistaan, sinun tulee AINA täyttää myös tuotekortti. Pelkkä yrityskortti ei riitä. **Kaipaatko apua tuotekortin täyttämiseen ja kuvien valitsemiseen? Lue lisätiedot seuraavilta sivuilta.**

Olen jo aikaisemmin syöttänyt tietoja My Stayhin, mitä teen?

- 1) Käytä aiemmin rekisteröimiäsi tunnuksia ja kirjaudu linkin kautta My Stayhin
- 2) Lisää haluamasi tuote/palvelu tuotekortille (ks. yllä)

HUOM! Koska jokainen tuotekortti käännetään kymmenelle kielelle, et pääse päivittämään aiemmin syöttämiesi tuotekorttien esittelytekstejä. Englanninkieliselle kortille tehdyt muutokset eivät päivity kieliversioihin. **MIETI SIIS KUVAUSTEKSTIN SISÄLTÖ TARKKAAN. ÄLÄ KÄYTÄ KUVAUKSESSA MUUTTUVIA TIETOJA (kuten hinnat, aukioloajat jne.).**

Kuvien ja URL-linkkien päivitys onnistuu koska tahansa Visit Finlandin avulla, ota yhteyttä liisa.renfors@businessfinland.fi.

TUOTEKORTIT JULKAISTAAN NOIN 2 KK SYÖTTÖLINKIN SULKEUTUMISEN JÄLKEEN.

Miten valitsen hyvän kuvan?

1) Valitse houkuttelevat ja korkealaatuiset kuvat. Kuvien tulee kuvata ainoastaan tuotekortissa olevaa palvelua, ei yleisesti kaikkia yrityksesi palveluita. Näin tuotekortti pysyy selkeänä käyttäjälle, joka voi halutessaan tutustua yritykseesi tarkemmin nettisivuillasi.

2) Less is more. Valikoi mukaan vain parhaimmat kuvat.

3) Älä lisää kuvien päälle tekstiä, päivämääriä, vesileimoja tai muuta vastaavaa. Ne sekoittavat helposti yleisilmettä ja vanhentuvat nopeasti.

4) Huomioi kuvien koko: 1920 x 1080 pikseliä. Tiedoston tulee olla JPEG-muodossa ja sen koko ei saa ylittää 4 MB:a. Kuvat ovat vaakatasossa.

Yrityksesi logon minimikoko on 150 x 150 pikseliä PNG-tiedostona.

My Stayn tuotekuvat:

Vaakataso
1920 x 1080 pikseliä
JPEG-muoto
Alle 4 MB



Vinkkejä kuvan valitsemiseen

Valitse **pääkuvaksi** tuotekortissa olevaa palveluasi parhaiten edustava, korkealaatuinen kuva. Jopa yksi hyvä kuva voi riittää. Älä käytä kollaasikuvia (yhdessä kuvassa monta kuvaa sisällä) vaan pyri selkeyteen.



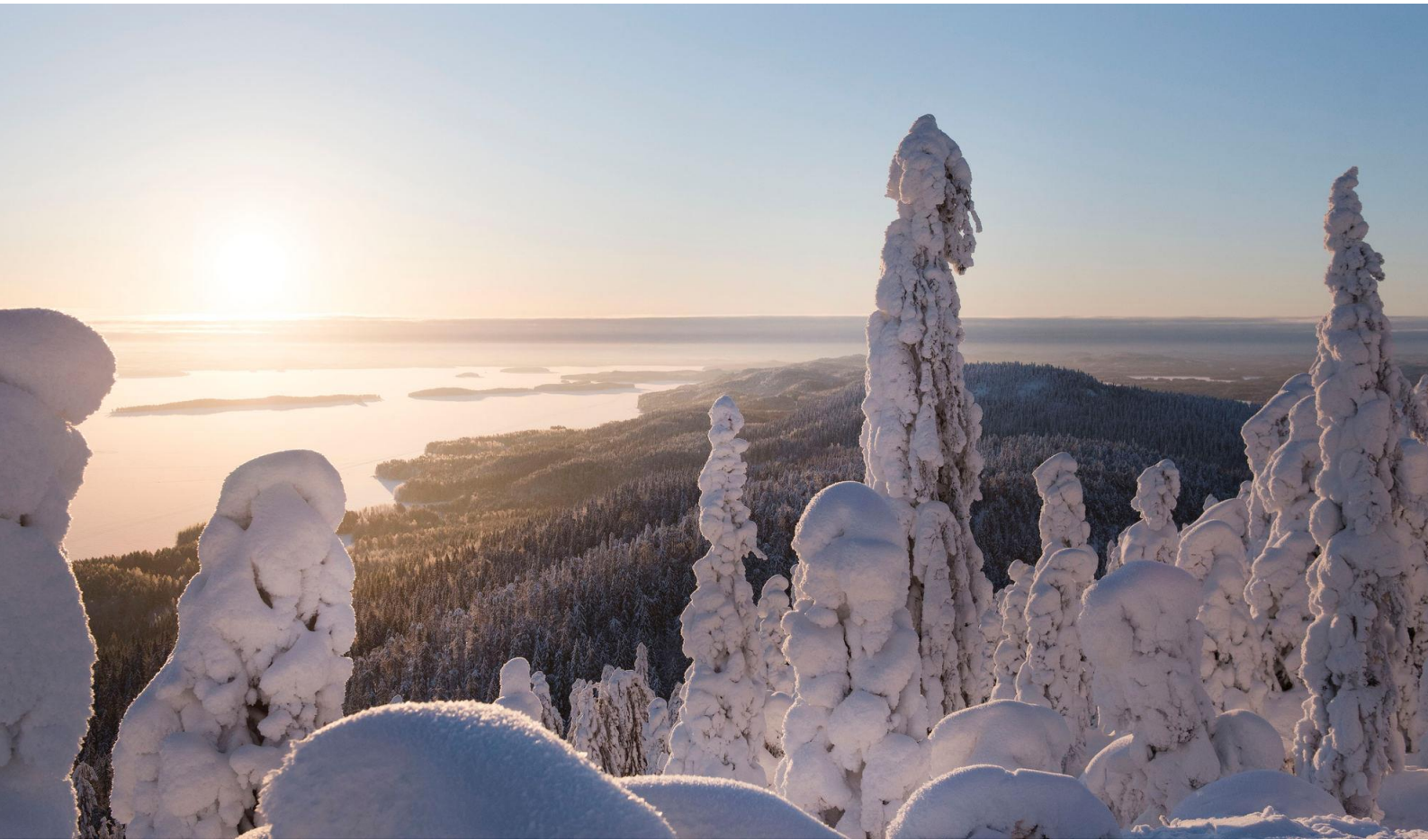
Älä venytä kuvaa tai rajaa kuvaa niin, että tuotteestasi on vaikea saada selvää tai niin, että ihmiset rajautuvat ulos.



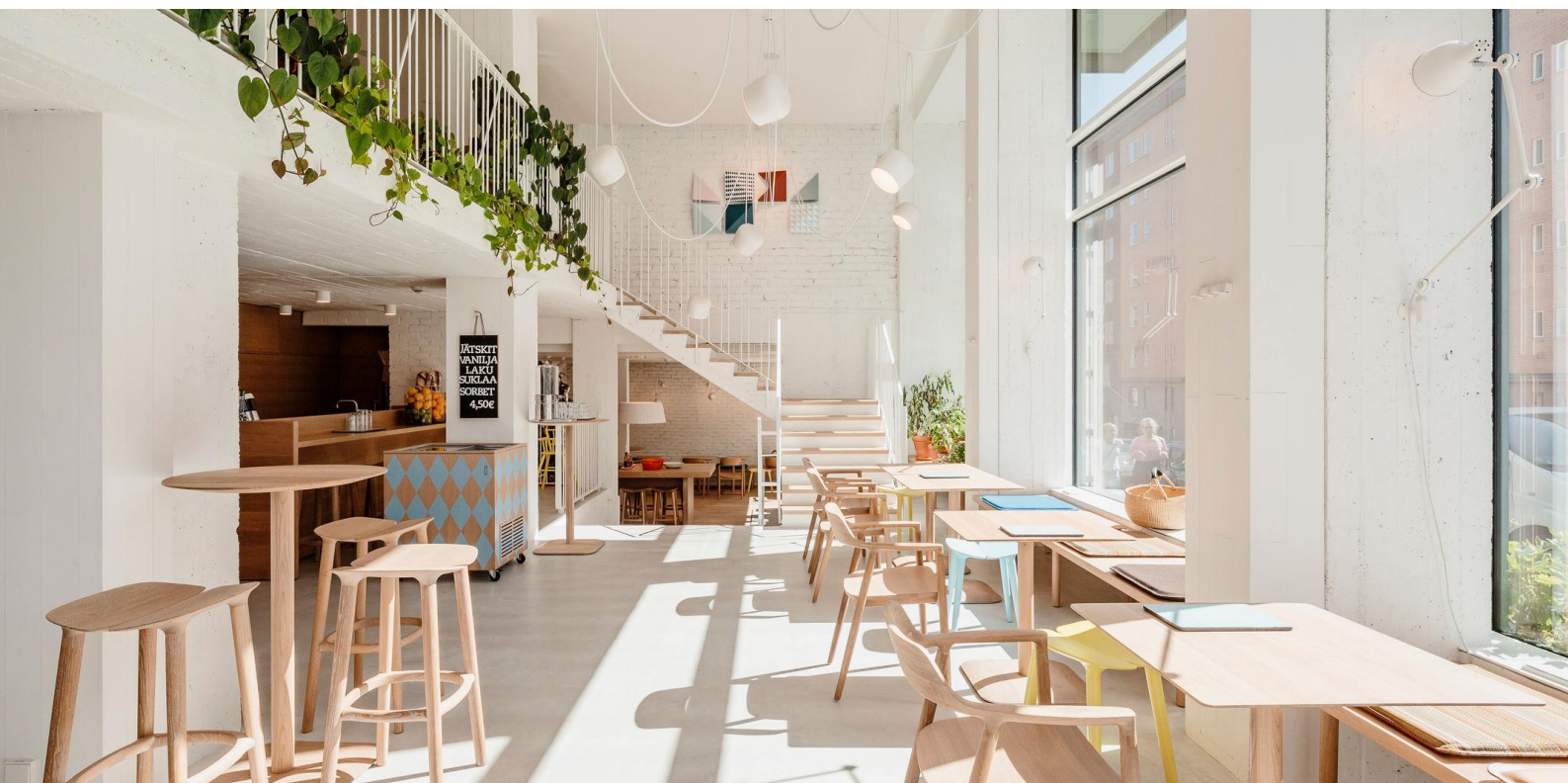
Jos valitset tuotekortille useamman kuvan, muista johdonmukaisuus. Kaikkien kuvien tulee kertoa samaa tarinaa ja esitellä samaa tuotetta.



Jos kuvissasi on luontoa tai ulkokuva, valitse ne sellaiselta vuodenajalta, jolloin kohteesi näyttää edustavimmalta - oli se sitten tykkylumi, ruska tai keskikesä. Luonnonvalossa olevat kuvat toimivat usein parhaiten.



Skandinaavinen selkeys, design-henkisyys ja raikkaus toimivat usein hyvin.



Ihmiset ja eläimet tuovat elävyyttä kuviin. Mieti kuitenkin aina kuvan tausta, malliesi vaatteet (mielellään yksiväriset ja kuvaan sopivat) sekä yleistunnelma – harkittu kokonaisuus antaa palvelustasi parhaan mahdollisen kuvan.



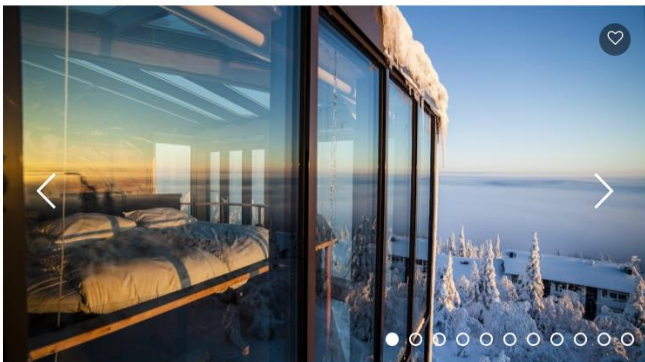
Miten otsikoin tuotteen?

- 1) Kuvaile tuote otsikossa selkeästi, houkuttelevasti ja lyhyesti. Käytä otsikossa mielellään tuotteen sijaintia ja/tai selkeitä avainsanoja, jotka erottelevat tuotteesi muista. Jos esimerkiksi tarjoat husky-ajelua Saariselällä, mainitse se otsikossa. Näin tuotteesi löytyy helpommin My Stayn hakutoimintoa käyttämällä.
- 2) Älä nimeä tuotetta esimerkiksi ”Best Tour in the World” tai ”Most Amazing Day”. Se ei kerro My Stayn käyttäjällä mitä tuote sisältää eikä tuotteesi löydy helposti hakufunktiolla.
- 3) Pyri antamaan tuotteelle sama otsikko sekä My Stayssa että nettisivuillasi. Näin asiakas löytää tuotteen helpommin.
- 4) Älä käytä useampaa kieltä otsikossa.
- 5) Älä lisää otsikkoon vuosilukuja tai päivämääriä tai hintaa. Otsikosta tulee helposti liian pitkä ja sen sisältö vanhentuu helposti.

Esimerkkejä selkeästä otsikoinnista ja kuvista:

88 IMAGES MAP

CLOSE



An Eagle View Suite at Iso-Syöte

88 IMAGES MAP

CLOSE



Three-Course Dinner at Smakbyn

88 IMAGES MAP

CLOSE



Helsinki Heavy Walk

88 IMAGES MAP



Café Tour in Naantali

Miten kirjoitan esittelytekstin?

1) Kuvaile tuotetta (vain yhtä!) ja kerro sen sisältö selkeästi ja houkuttelevasti. Tässäkin kohtaa less is more – älä kerro kaikista yrityksesi yksityiskohdista tai tuotteista, vaan ainoastaan siitä, joka on kyseisellä tuotekortilla.

2) Esitele tekstissä tuotteen parhaat puolet ja uniikkisuus lyhyesti ja ytimekkäästi. Sisällytä tekstiin sellaiset faktat, jotka kiinnostavat lukijaa ja ovat hänelle hyödyllistä tietoa.

3) Älä kopioi tekstiä suoraan nettisivuilta. Kirjoita teksti My Stayta ja sen käyttäjää ajatellen (kansainvälinen FIT-matkailija, jota kiinnostaa Suomen matkailun tuotetarjonta).

4) Huomioi tekstin maksimimitta, 500 merkkiä ilman välilyöntejä.

5) Älä käytä useampaa kieltä tekstissä.

6) Älä lisää tekstiin vuosilukuja, päivämääriä tai hintaa. Ne vanhentuvat nopeasti.

Mihin ohjaan tuotekortin linkit?

1) Ohjaa tuotekortin linkit suoraan nettisivuillesi siihen kohtaan mistä tuote löytyy. Näin käyttäjän polku ei turhaan sekoitu tai katkea matkan varrella.

Suosittelimme online-varausmahdollisuutta, sillä My Stayn kautta tuleva käyttäjä on potentiaalinen asiakkaasi! Jos tuotteesi on aktiviteetti, elämys- tai majoituspalvelu, tulee sen olla varattavissa nettisivuiltasi.

2) Pidäthän huolen siitä, että My Stay -tuotekorttiin syöttämäsi linkki ei muutu tai vanhene. Jos linkki muuttuu, ilmoita siitä Visit Finlandille.

Esimerkkituotekortti

Selkeä otsikko ja tuotteen sijainti

Kauniit kuvat, jotka ovat yhdenmukaisia ja esittelevät tuotetta

Lyhyt, selkeä ja houkutteleva kuvaus tuotteesta

Tärkeät avainsanat (auttavat haussa)

Tuotteen uniikkisuus

IMAGES MAP



IMAGES MAP

Tasty Korvapuusti Tour in Helsinki

Welcome to the tasty world of Finnish pastries! Helsinki Pastry Tour Company offers daily tours in the Helsinki Market Hall and other downtown locations for all pastry lovers 365 days of the year.

During the tour, we will introduce you to the most famous Finnish pastries such as the Korvapuusti (Cinnamon Bun) and Mustikkapiirakka (Blueberry pie). During seasonal times, such as Christmas, we will also invite you to taste special delicacies. The Helsinki Korvapuusti Tour is one of a kind - your tour guide is always a pastry chef. The tour is available in English, Japanese, German and French. More information and booking available on our website.

CATEGORIES
Cafés and restaurants,
Culinary Highlights

*
SERVICE IS
Sustainable
Accessible

*
CONTACT
Maija Meikäläinen
Esimerkkikatu 1
Helsinki

[VISIT WEBSITE](#)

Usein kysytyt kysymykset

Q: Miten pääsen sisään My Stayihin ja saan syötettyä tuotteeni?

A: Mikäli et aiemmin ole syöttänyt tuotteita tietokantaan, rekisteröidy linkin kautta järjestelmään ja luo itsellesi käyttäjätunnus (ilman ä:tä, ö:tä ja å:ta) ja salasana. Pääset sen jälkeen syöttämään itsellesi yrityskortin ja 1-10 kpl tuotekortteja.

Q: Olen unohtanut salasananani. Mistä saan uuden?

A: Mikäli olet käynyt aiemmin syöttämässä tuotteita tietokantaan, mutta olet unohtanut salasanasasi, hanki uusi salasana alla olevan linkin kautta kohdasta "Forgot Your Password?"

<http://www.visitfinland.com/your-stay-travel-products/login/>

Q: Täytyykö tuotekuvaukset tehdä englanniksi?

A: Kyllä. Kaikki kääntäjämme eivät osaa suomea.

Q: Mitä tietoja yrityskortilla ja tuotekortilla kysytään?

A: Yrityskorttiin täytetään englanniksi yrityksen nimi, lyhyt kuvaus yrityksen toiminnasta, yhteystiedot ja yrityksen logo (150 x 150 pikseliä). Tuotekorttiin täytetään englanniksi tuotteen nimi, lyhyt ja houkutteleva tuotekuvaus, tuotteen yhteystiedot, mikäli ne poikkeavat yrityksen yhteystiedoista, rastitetaan suuralue (Pääkaupunkiseutu, Järvi-Suomi, Rannikko ja saaristo, Lappi) ja tuotteen voimassaoloaika (ympäri vuoden, kesällä, syksyllä, talvella, keväällä), annetaan URL-linkki suoraan englanninkieliseen tuotteeseen yrityksen omalla kotisivulla, annetaan linkki tuotteen englanninkieliselle online-varaussivulle sekä ladataan 3-10 kpl hyvätaoisia, tuotetta hyvin kuvaavia kuvia (1920 x 1080 pikseliä).

Q: Minkä kokoinen logo ladataan yrityskortin yhteyteen?

A: Logon minimikoko on 150 x 150 pikseliä png-tiedostona.

Q: Miksi en saa kuvia ladattua tuotekortille?

A: Kuvan koko on todennäköisesti joko liian pieni tai liian suuri. Minimikoko kuville on 1920 pikseliä/leveys ja 1080 pikseliä/korkeus, jpg-tiedostona, jonka koko ei saa ylittää 4 MB:a.

Q: Miksi syöttämäni tuotteet eivät heti näy My Stay-sivulla?

A: Tarkistamme syöttölinkin sulkeutumisen jälkeen kaikkien syötettyjen (useimmiten satojen) tuotteiden tekstit ja kuvat sekä niiden kriteerien vastaavuuden. Tämän jälkeen tuotteet lähetetään käännettäväksi kymmenelle kielelle. Tämän prosessin vuoksi uudet tuotteet julkaistaan vasta n. 2 kk viimeisen syöttöpäivän jälkeen.

Q: Onko My Staysta olemassa kiinankielinen versio?

A: Kyllä. My Staysta on olemassa kymmenen kieliversiota: englanti, ranska, saksa, italia, ruotsi, espanja, venäjä, kiina, japani ja korea. Jokainen tuotekortti käännetään kaikille näille kielille.

Q: Millainen digivarausratkaisu yritykseni nettisivuille/ online-palveluun tarvitaan, jotta tuotteeni hyväksytään My Stayn kriteerien mukaisesti digivarattavaksi?

A: Olemme keränneet seuraavalle sivulle esimerkkejä verkkokauppa- ja yhteydenotto-lomakkeista, jotka täyttävät digivarattavuuden kriteerit. Pelkkä sähköpostiosoite tai pelkistetty yleisluontoinen yhteystietolomake eivät täytä kriteerejä. Lomakkeen tulee olla saatavilla englanniksi. Asiakkaan tulee lisäksi ymmärtää varausta tehdessään, onko kyseessä suora varaus vai vasta varaus-tiedustelu, johon yrittäjä palaa erillisellä vahvistuksella.

Esimerkkejä online-varattavuuden täyttävistä verkkokauppa- ja varausratkaisuista

1) Varauskalenteri

Book now

< **November 2018** >

Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	1	2

☐ = Available ☐ = Sold out

Dates

Tue 20.Nov'18 10:00 - Min. pa ▼

People

Adults

Children under 15

Adults **€136.22**, Children under 15 **€68.11**

Min passengers: 2

Select your pick up option

I don't need pick up, I will meet ▼

The meeting place will be at the Lapland Welcome Safari Office, Rovakatu 26, 2nd floor, 96200 Rovaniemi and the meeting time is 15 minutes before the starting time of the safari, i.e. 09:45.

Book

2) Yksityiskohtainen varauspyyntö

Send your reservation request to us

Our sales team will contact you within one weekday.

Name *

Company

Telephone *

Email *

Start date *

Day ▼ Month ▼

Start time *

Hour ▼ : Minute ▼

End date *

Day ▼ Month ▼

End time *

Hour ▼ : Minute ▼

Number of guests *

Event *

- ☐ Ahlström Voyage
- ☐ Villa Mairea
- ☐ Makkarakoski sawmill
- ☐ Guided tours of the Works
- ☐ Outdoor activities

Open field

I am also interested in the following

- ☐ Accommodation
- ☐ Meeting services
- ☐ Restaurant services
- ☐ Saunas

Submit

<https://laplandwelcome.fi>

www.ahlstrominruukit.fi

My Stay API

Tiesitkö, että My Stay -tietokantaan syötetyt tuotteet ovat My Stay API (Application Programming Interface) rajapinnan kautta myös kolmansien osapuolien käytettävissä? API:n avulla voit integroida My Stayn laajan tuotekannan myös omaan verkkopalveluusi.

Lue lisää ja täytä API-hakemus osoitteessa
www.visitfinland.com/travel-trade/my-stay-api

Lisätietoja My Stay API:n käyttöehdoista:
www.visitfinland.fi/markkinointi/visit-finland-kanavat/visit-finland-my-stay/

Päivitetty 3.10.2018

© Business Finland, Visit Finland 2018



Visit Finland